

独家中文版权



MICHAEL GRANT RETRIBUTION

难逃惩罚

(美) 迈克尔·格兰特 著
周孟熙 译

美国
当代畅销书
译丛



百花文艺出版社

难逃惩罚

(美) 迈克尔·格兰特 著
周孟熙 译

百花文艺出版社

版权公告

MICHAEL GRANT RETRIBUTION 中文版专有权属百花文艺出版社

本书的任何部分不得以任何方式被利用和复制，违者必究。

著作权合同登记号：02—97—530

难逃惩罚

作者· (美) 迈克尔·格兰特 著
译者· 击孟熙 译

出版· 百花文艺出版社
地址：天津市张自忠路 189 号
邮编：300020

发行· 新华书店经销

印刷· 三河科教印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 开本 印张 10 字数 220000
1998 年 2 月第 1 版 1998 年 2 月第 1 次印刷
印数 1—10000

ISBN 7—5306—2625—6/I·2344 定价：16.60 元

内 容 简 介

小说以美国当代社会生活为背景,阴谋集团骇人听闻的内幕及杀人狂般的报复与残忍为主线展开故事情节。

心直口快的纽约警官麦克·德夫林受上司的排挤,毅然辞职来到曼哈顿的塔吉特集团总部大楼任保安主任。上任伊始便获知一名杀手正伺机谋杀公司老板塔吉特,然而大楼的保安设施形同虚设,几日内大楼连续发生了多起神秘的死亡“事故”,这一切显然是策划周密的职业杀手所为。摆在德夫林面前的问题:杀手是谁?杀手的动机是什么……

本书披露了高技术保安与反保安间的殊死较量,情节迭荡起伏,摄人心魄,是一部可读性很强的译著。

目 录

第一章 街头命案 (1)

●马尔罗克斯的脸越来越靠近轮叶,引擎每分钟3000转发出的美妙声调突然震耳欲聋……

●飞转的轮叶啮刮着他的颧骨,他痛苦的尖叫声淹没在引擎的高音调哀鸣之中。

第二章 显英雄本色 遭上司排挤 (5)

●突然,内间的小门咔嚓一声猛地打开,德夫林敏捷地躲过枪口……

●“你是该完了。”莱纳气急败坏地说,“你太没管束了……我要利用我的一切权力取消你的工作。”

第三章 出任工商巨头的保安主任 (12)

●但是有一点已经明确了,这工作会非常烫手,吃力不讨好,说不定还会把脑袋玩掉。

●他和托蜜在床上一阵颠狂之后,他大声说道:“我决定不在警察署干下去了。”

第四章 令人头痛的保安状况 (22)

●德夫林对这种荒唐做法嗤嗤一声,问道:“安全部怎么能尽用一些对安全防卫一无所知的人呢?”

●显然,这个地方的安全状况非常混乱……

第五章 择 贤 (32)

●奥提斯·罗亚尔是一名假释的罪犯,也是一位安全专家。……他曾窜入曼哈顿办公大楼……

●玛丽·法考恩是一个小巧迷人的女人,……她已成为纽约市最有声望的计算机保密顾问之一。

第六章 凶手扮邮差 (41)

●正当贝尔和德夫林在研究与发展部查看的时候,一位骑自行车的邮差来到了大楼的门厅。

●艾尔金已经看清了监视摄像机和紧急出口的位置,并且看到了贾森·塔吉特的办公室。

第七章 安全专家提建议 女秘书谈工商巨头... (48)

●“最基本的是声音系统,必须尽快更新升级,还有那些坏了的监视电视、警报传感器等……”

●“你同公司里大多数人看见的只是塔吉特粗暴的一面……”

第八章 电脑专家初试锋芒 (57)

●她正想告诉这个蛮横的巫婆她用了不到三分钟的时间就进入了电脑的文件……

●“我检查了十五个工作站，找到了其中的七个密码，还凭直觉和运气进入了另外四个。……”

第九章 上司兼情人 (64)

●莎兰斜躺在床上，头发瀑布般流泻下来，性感得让人喘不过气……

●她狂热地吻着他，德夫林的防线在热吻中溃败了。

第十章 谋杀未遂 (76)

●德夫林低头看着高台地板上的一大堆电线，突然注意到这中间有一根有点异样。

●艾尔金走到幕布后面……他看见三个人站在保险箱的旁边……正把他那根电线从保险箱里取出来。

第十一章 重新布置保安措施 (93)

●德夫林轻轻扔下笔，“好的，奥提斯，我心里有底，要让大楼无懈可击……”

●能够依靠警局九名最棒的警察，他有种如释重负的感觉。

第十二章 贝尔之死 (106)

●他摇摇晃晃地往后退去，一个阴暗的影子从他身后的黑暗的卧室里逐渐地显现出来……

●贝尔的四肢在空中挥舞着，身体盘旋着向下翻去，地面迅速地接近，他在惊恐中瞥见了街道和行人。

第十三章 自杀,还是谋杀 (114)

●“除非我们能在那把刀上发现其他人的指纹,否则的话,就被判定为自杀。”

●“三名雇员在这样短的时间内死于非命,太不正常。”

第十四章 发现疑点 (125)

●“……两人之死都有可疑之处,……他们两个都为柯特·贝尔工作。”

●“……某天晚上他喝得稍多了点,他开始长谈他从事的某项计划,以及他和其他一些医生间的矛盾。”

第十五章 夜闯诊所 (137)

●罗亚尔轻松地打开了锁……

●德夫林读着那简单但谜似的条目:“打电话给布洛克关于艾尔金。”

第十六章 确定凶手 (146)

●我要去查查我的儿子为什么会死,如果医生做错了什么,他将为此付出代价。

●“凤凰计划?”德夫林问道,他已知道答案。

第十七章 凶手是个无所不能的疯子 (154)

●“只需要知道一件事,乔治·艾尔金比梟更疯狂……”

●从凯·艾尔金对她丈夫的描述中,他想象着是在

与一个疯子打交道，但从未猜想过这个人是这样无所不能。

第十八章 建立等级保安网 (169)

●最低限度的安全级别是一，最高安全级别是十。

●在地下室建立第一级别的安全设施……，在第四十层和小阁楼上建立第十级安全保障设施。

第十九章 睚眦必报 (178)

●当时的艾尔金，才十九岁，已经发现了生命的秘密就在于成功！……

●他盯着查理呆钝的眼睛说道：“或许你和你的大嘴朋友能在一个畸形人表演团里谋到一份擦背人的工作。”

第二十章 安装新设施 (189)

●罗亚尔自豪地带领德夫林到警卫站去展示他的新玩艺儿……

●这个计算机控制室将是系统的神经中心。……把大楼内所有系统联结起来……

第二十一章 凶手发现进出大楼的出入口 (198)

●艾尔金身着邮递员服装，推着摩托车，停在塔吉特大厦广场中心……

●但他的内心在笑，他刚才发现了进入大楼的出入口。

第二十二章 凶手弄到出入卡 (205)

●他突然意识到只有他们两人在站台上。他加快步伐……

●西姆森叹口气掏空衣袋，进入塔吉特大楼的绿色身份卡夹在钞票中。

第二十三章 再闯大楼 (212)

●门机械锁卡嗒一声告诉他，他成功地穿越了第一道防线。

●德夫林用手掌心托着下巴，低头看第二页计算机计算结果，每行代表艾尔金经过的一道门。

第二十四章 女秘书透露内情 (222)

●德夫林大感迷惑不解。“但是葛洛莉已是塔吉特的左右手了，她为什么还要建立一个势力范围呢？”

●卡勒继续说：“她现在几乎已处于金字塔的顶峰。她下一步的目标会是谁呢？”

第二十五章 找到新线索 (230)

●突然，他呆住了，难以置信地盯着一张柯特·贝尔的照片。

●德夫林坐在那里，倾听卡勒叙述一个陌生的葛洛莉。

第二十六章 找电脑帮忙 (236)

●他总是感到阿尔蒙德博士在同他捉迷藏。

●德夫林看见几台计算机的模糊屏幕，突然想起，他正在寻找的答案一定就隐藏在研究与发展部的计算机里。

第二十七章 安全专家受困 (245)

●一颗 AK-47 冲锋枪子弹正打进他的膝盖。这个大个牙买加人重重地倒在地上……

●罗亚尔感到锋利的剪刀在生殖器上合拢，尖叫道：“别再……”

第二十八章 真相大白 (255)

●葛洛莉、贝尔、阿尔蒙德和布洛克之间的往来备忘录描述了一种新型奇效药……

●葛洛莉占了上锋，试验继续下去——即便在那个男孩子死了之后也照样进行。

第二十九章 女强人摊牌 (263)

●“塔吉特，你已经没有优势可言了，”她轻蔑地说。

●葛洛莉打开她的手袋，掏出一支微型自动手枪。

“好，你把我逼上了绝路。”

第三十章 女强人丧命 凶手受阻 (272)

●葛洛莉用手摸着墙……，她一脚踏入空虚，随着长长的凄厉的尖叫，整个电梯都在颤动……

●剧烈的爆炸声和使人睁不开眼的闪光让艾尔金大吃一惊。

第三十一章 玛丽被作人质 (282)

●她坐回终端前，又开始打进艾尔金系统的工作……，她突然觉得屋里有一样东西存在，跟她在一起……，这时艾尔金血淋淋的手卡住了她的脖子。

●“我抓住了那个女人，”艾尔金喊着。“下次开枪时，你最好记住这点。”

第三十二章 黑暗中的较量 (291)

●他采用有效的办法，迅速摸到厨房，从冰箱后面拿出一枚他捆在那儿的闪光手榴弹。

●艾尔金眼睛瞪得大大的，……，而眼前却浮现出一个桔色圈……，他确实暂时失明了。

第三十三章 出奇制胜 (298)

●待他开始转身的一刹那，德夫林顺势一下，将烧杯砸在艾尔金的头上……。

●艾尔金的身体消失了，在引力的作用下向下猛冲而去，伴随着一声长长的嚎叫，回荡在早晨的空气里。

第一章 街头命案

· 马尔罗克斯的脸越来越靠近轮叶，引擎每分钟 3000 转发出的美妙声调突然震耳欲聋……

· 飞转的轮叶啮刮着他的颧骨，他痛苦的尖叫声淹没在引擎的高音调哀鸣之中。

吉恩·马尔罗克斯博士走出市中区运动俱乐部那道精致的旋转门，急急地扣紧了山羊绒大衣。近处哈德逊河面上的凛冽寒风阵阵袭来，他身上这套体面合时的晚礼服毕竟挡不住冷气的逼人。三个装束相同的男子凑聚在门外的台阶下面等车，其中的一位转过身来笑着跟他打招呼，一边张开双臂走上台阶：“我是瓦尔特·曼金。马尔罗克斯博士，你的发言真是精彩，我向你表示祝贺”。

马尔罗克斯握住他那双冰冷的手说：“谢谢”。

这位道贺者便开始扯起他从事的白血病研究。马尔罗克斯感到有点厌烦，转头注视着对面招贴牌上血液学学会年会的照片。他仔细端详起自己在照片上的光彩形象：雕塑般轮廓清晰的脸庞，头发油亮整洁，一副英俊美男子的潇洒气派。他提醒自己应该再照一张。上次顺便做了外科整形手术之后，他显得年轻了许多，这张照片看起来要比自己年轻十岁。马尔罗克斯盯着自己令人惊羡的照片，思绪越发涣漫飞扬。

一辆乌黑光亮的林肯轿车驶近了运动俱乐部的门口。一位年

轻的西班牙人敞胸穿着滑雪夹克衫，歪戴一顶“美姿”牌棒球帽，从车身后跳了出来。

那位作过自我介绍的道贺者挪步走下台阶，殷勤地对马尔罗克斯说：“你要搭我们的车吗？”

“不用了，谢谢，我自己有车”。

林肯轿车嗖地一声飞驰而去。穿着滑雪夹克衫的年轻人走近马尔罗克斯问：“你的停车单呢？”

“我的车在那边的拐弯口”。马尔罗克斯说着把他支走了。

年轻的停车场看守心想，这准是一个吝啬的富人，他宁愿把车停在路边让人偷走，也不肯掏钱在车场停车，更不舍得付点小费。其实这位年轻人想错了。吉恩·马尔罗克斯不愿在公共车场停车，是因为他总是担心鲁莽的车场看守在他的车后面会对车子不利。他的车是非常细巧的“兰波吉尼”，驾驶它需要极轻柔的动作和高超的技术，他不能容忍任何别的人碰它一下。

他的同事和朋友都非常了解马尔罗克斯的怪癖，一再提醒他把这样昂贵的赛车停在纽约的街头是很冒险的。但是马尔罗克斯并不介意。他的车是保了险的。至于他个人的安全——他用肘部在身侧轻轻地一抵，那支9毫米贝雷枪使他充满自信。

马尔罗克斯喜欢夜里一个人在纽约漆黑的小街道上步行。他曾两次遇到歹徒企图抢劫，他掏出贝雷枪一晃，那伙劫匪便逃之夭夭了。

从地下管道孔盖冒出一股股热气，与街面上的冷空气相遇形成了缭绕的雾气。马尔罗克斯在雾气中行走，他的意大利特制真皮鞋踩着街砖的咯噔声在一幢幢大楼间引起清脆的回音。那辆苹果红的“兰波吉尼”就在街区的那一头，在街灯朦胧的微光下显得更加亮丽。马尔罗克斯的心头掠过一阵快意。

他加快了步子。冬夜的寒气透人骨髓。一想到明天晚上他就可以在坝村别墅的阳台上享受墨西哥温暖湿润的南方和风，他便

感到无限的宽慰。

马尔罗克斯全身心地沉浸在对墨西哥的遐想之中，根本没有注意到街对面的门墙下站着一个壮实的身影。这个人有运动健将的体格，眼睛奇特怪异，炭灰色的眼球深黑的瞳孔，目光茫然，令人疑惑心惊。这个人一直紧盯着马尔罗克斯的举动。

马尔罗克斯坐进他的车里开始发动。引擎咔咔作响，却点不着火。当他第三次试着发动的时候，门墙下的那个人舌头抵着牙齿，漫不经心地朝汽车走了过来。

他敲着车窗问道：“有麻烦吗？”

马尔罗克斯恼怒地摇下车窗玻璃道：“这该死的车子发动不起来，真他妈的见鬼”。

那个人同情地点了下头道：“我弄过赛车，确实不好伺候。我来看看。”

马尔罗克斯本来是个谨慎精细的人，可现在他正冷得直打哆嗦，只想尽快回家。那人掀开了引擎盖，俯下身去接上他事先扯断的两根电线，“现在试试看。”他说着直起了身。

马尔罗克斯一扭钥匙，发动机清脆的轰鸣声响彻四周的夜空。他松了一口气，走出车子说：“非常感谢。这车子到底怎么回事？”

“你来看看，说不定这毛病还会再犯。”

马尔罗克斯绕到车子前面，那人指着引擎说：“看到那空缝中的软管了吗？”

马尔罗克斯小心翼翼地怕弄脏了山羊绒大衣，侧着身朝引擎那里看去，里面一片漆黑说：“我什么也没看见。”

“在空气过滤器下面。你靠近点才看得清”。

马尔罗克斯再弯下身眯着眼睛说：“我还是没看清。是不是……”

马尔罗克斯的左臂突然被抓住拧到背后，死死地往上扯。他本能的反抗更使他剧痛难忍。一只粗壮的手按住他的后颈，头被

塞了进去。马尔罗克斯在惊恐中发现引擎轮叶的防护罩不见了。他的脸越来越压近飞转着的轮叶。

马尔罗克斯急速地喘着气拼命挣扎。那人体力强劲地按住他丝毫不松，马尔罗克斯动弹不得，只感到那人呼出的热气吹到他的颈部，这时他听见那人在他耳边低声说道：“我叫艾尔金。”

马尔罗克斯强挺着。“不！”他在引擎的轰鸣声中喊着，“你听我解释……”

“太晚啦！”

马尔罗克斯的脸越来越靠近轮叶，引擎每分钟 3000 转发出的美妙音声突然震耳欲聋。就在那激亢恐怖的一刻，他与引擎合为一体了。飞转的轮叶啮刮着他的颧骨，他痛苦的尖叫声淹没在引擎的高音调哀鸣声中。

艾尔金猛地把他的头拉了出来。血滴、肉糊和骨头碎屑在引擎盖下面飞溅。他感到身体颤栗疲软。艾尔金把马尔罗克斯那无力的手臂推向引擎转轮的风叶，轮叶卷着山羊绒大衣的袖子把马尔罗克斯拉进引擎，他的头卡在了引擎散热箱和热板之间。头发烤焦和皮肉烧灼的刺鼻气味弥漫在空气中。

艾尔金从口袋里掏出毛巾，仔细地擦掉脸上和衣服上的血迹，然后走到刚才站过的门墙下取出引擎的轮叶防护罩。

他走过一小段路来到哈德逊河边，把轮叶防护罩扔进了污黑的哈德逊河水中。

第二章 显英雄本色 遭上司排挤

·突然，内间的小门咔嚓一声猛地打开，德夫林敏捷地躲过枪口……

·“你是该完了。”莱纳气急败坏地说，“你太没管束了……我要利用我的一切权力取消你的工作。”

麦克·德夫林背靠着墙，脑子里飞快地把该在十五秒钟内做好的事过了一遍。最后一项是打开枪上的保险。他看了一下手中的卡宾冲锋枪，保险开着。又瞥了一眼门那侧的两个同伴。他们身穿特制的虎斑作战服，黑色面罩盖得严严实实，只露出两只眼睛闪着威猛凶狠的目光。这正是他们的本色。特别行动队员以这种奇异的服装面具突然出现，就占有了心理上的优势，在被攻击者惊愕未定的一瞬，特别行动队员掌握着生死予夺的先机。

德夫林朝两个同伴微微点了点头，举起手伸出了一个指头，接着又伸出第二个指头，当他伸出第三个指头的时候，那位肩扛散弹枪的伙伴瞄准铁链猛地开火，门板应声翻倒在地。另一位伙伴踏过门板冲进房间，端着9毫米库尔特自动枪机敏地扫视着，德夫林紧跟了进去。

房间非常狭小昏暗，散弹枪的烟雾使室内变得更加模糊不清。